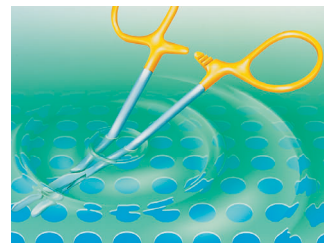


# Helipur® H plus N

Disinfettante per strumenti con materiali termolabili e termostabili



## Caratteristiche

Helipur® H plus N è un disinfettante per strumenti a base di aldeide ma privo di formaldeide per la preparazione degli strumenti chirurgici, degli endoscopi anche flessibili e dei prodotti termoinstabili. Helipur® H plus N è particolarmente adatto per la preparazione manuale degli endoscopi rigidi e flessibili e può essere usato anche nel bagno ad ultrasuoni. Helipur® H plus N è ad ampio spettro ed elimina in modo sicuro ed efficace batteri, inclusi i micobatteri, funghi e virus (incluso HBV, HCV e HIV). La bassa concentrazione (1,0% - 1h, 1,5% - 15 min.), assicura l'elevata economicità del prodotto. Helipur® H plus N possiede elevate capacità detergenti e buone caratteristiche di solubilità del sangue e di secreti.

## Proprietà

Helipur® H plus N

- è privo di formaldeide
- possiede ottime caratteristiche detergenti e disinfettanti
- è ad ampio spettro inclusi i virus
- può essere usato su quasi tutti i materiali

## Efficacia microbiologica

Helipur® H plus N ha effetti

- battericidi
  - tubercolocidi
  - fungicidi
  - di inattivazione virale (incluso HBV, HCV\* + HIV)
- \* test di sospensione, BVDV



## Dosaggio e impiego

- Indossare guanti.
- Riempire d'acqua la vaschetta del disinfettante.
- Dosare con un apparecchio adatto la quantità necessaria di Helipur® H plus N ed aggiungerla all'acqua (temperatura max. 25 °C).
- Per micelare muovere su e giù il filtro a reticella.
- Immergere gli strumenti facendo attenzione che siano completamente bagnati!
- Chiudere la vasca.

La soluzione preparata può essere usata per 14 giorni.

## Dosaggio

Campo d'impiego	Conc.	EZ	Dosaggio/l
Disinfezione degli strumenti (secondo DGHM, aggiornato 8/96)	1.0%	60 min	10 ml
	1.0%	30 min	10 ml
	1.5%	15 min	15 ml
HBV/HIV - con concentrazione bassa di proteine - con concentrazione elevata di proteine	2.0%	15 min	20 ml
	4.0%	1 h	40 ml
Rotavirus	0.25%	5 min	2.5 ml
Papovavirus	1.0%	60 min	10 ml
	2.0%	30 min	20 ml
Adenovirus	1.0%	5 min	10 ml
Poliovirus	6.0%	120 min	60 ml

## Confezioni di vendita

### Helipur® H plus N

Art.-No.

Flacone da 1 l	18381
Bidone da 5 l	18282

## Perizie

Perizia DGHM

- Prof. Dr. med. H. P. Werner, Centro per igiene e sicurezza dei prodotti medici, Schwerin, 1997
- Prof. Dr. R. Schubert, Centro per igiene dell'Università di Francoforte, 1997

Perizia sui virus

- Efficacia contro i virus HBV-(+HIV)  
Prof. Dr. med. Gert Frösner, gruppo di ricerca per la virologia clinica dell'Istituto Max-von-Pettenkofer dell'Università di Monaco, 1997
- Efficacia contro rotavirus, papovavirus SV 40 e adenovirus  
Dr. med. J. Steinmann, ufficio regionale di ricerca per chimica, igiene e medicina veterinaria di Brema, 1997
- Efficacia contro i virus HCV  
Dr. med. J. Steinmann, ufficio regionale di ricerca per chimica, igiene e medicina veterinaria di Brema, 2002

Elencazione

Certificato secondo le nuove normative DGHM.

## Composizione:

100 g di soluzione contengono:

12 g di glutaraldeide, 7,5 g 2-propanolo, 0,5 g di etilesanolo, tensioattivi anionici, complessanti, solventi, anticorrosivi, coloranti e profumi.

## Dati fisico-chimici:

	Concentrato:	Soluzione di impiego: 2%
pH (20 °C):	4,5	ca. 4,5
Densità (20 °C):	1,02 g/cm <sup>3</sup>	
Aspetto:	soluzione verde	soluzione verde chiara
Odore:	gradevole	

## Dati tossicologici di Helipur® H plus N

I dati tossicologici sono riferiti al concentrato e non alla soluzione pronta per l'uso!

Tossicità orale acuta

LD<sub>50</sub> (per via orale, topi) 1000-2000 mg/kg (valore calcolato)

Ecotossicologia

Helipur® H plus N ha una buona biodegradabilità.

# B | BRAUN

B. Braun Medical AG

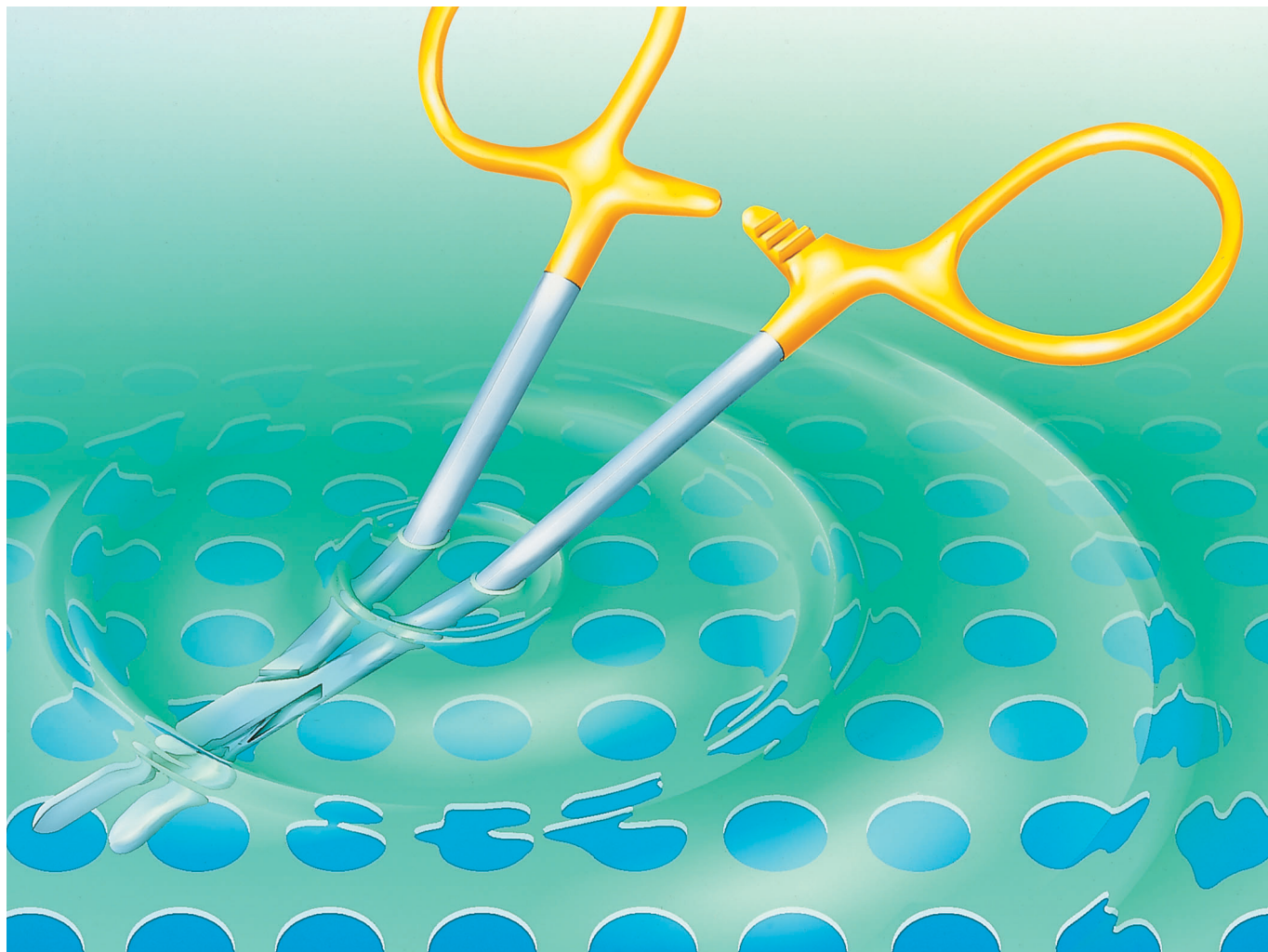
Seesatz  
CH-6203 Sempach-Station  
Tel. 0848 83 00 44  
Fax 0800 83 00 43  
e-Mail  
sales-hospital.bbmch@bbraun.com

Für Spitäler  
Pour les hôpitaux  
Per gli ospedali

Für Kunden ausserhalb der Spitäler  
Pour les clients autres que les hôpitaux  
Per i clienti non ospedalieri

Tel. 0848 83 00 33  
Fax 0800 83 00 32  
e-Mail  
sales-opm.bbmch@bbraun.com  
www.bbbaun.ch

# Helipur® H plus N



Aldehydhaltiges Desinfektionsmittel  
ohne Formaldehyd

Solution désinfectante contenant des  
aldéhydes sans formaldéhyde

Disinfettante aldeide senza formaldeide



[www.bbraun.ch](http://www.bbraun.ch)

**B | BRAUN**

# Helipur® H plus N

Das Instrumentendesinfektionsmittel für thermolabile und thermostabile Materialien



## Charakteristik

Helipur® H plus N ist ein aldehydhaltiges Instrumentendesinfektionsmittel ohne Formaldehyd zur Aufbereitung von chirurgischem Instrumentarium, Endoskopen einschliesslich flexibler Endoskope und thermolabilem Gut. Helipur® H plus N eignet sich besonders für die manuelle Aufbereitung starrer und flexibler Endoskope. Helipur® H plus N ist auch im Ultraschallbad einsetzbar. Helipur® H plus N verfügt über ein breites Wirkungsspektrum. Bakterien inklusive Mycobakterien, Pilze und Viren (inkl. HBV, HCV + HIV) werden zuverlässig abgetötet bzw. inaktiviert. Durch seine niedrige Anwendungskonzentration (1,0% – 1 h, 1,5% – 15 Minuten) ist Helipur® H plus N besonders wirtschaftlich einzusetzen. Helipur® H plus N verfügt über ein sehr gutes Reinigungsvermögen, verbunden mit gutem Blut- und Sekret-Lösevermögen.

## Eigenschaften

- ist formaldehydfrei
- verfügt über eine gute Reinigungs- und Desinfektionswirkung
- besitzt ein breites Wirkungsspektrum einschliesslich Viren
- besitzt eine gute Materialverträglichkeit

## Mikrobiologische Wirksamkeit

Helipur® H plus N wirkt

- bakterizid
  - tuberkulozid
  - fungizid
  - virusinaktivierend (inkl. HBV, HCV\* + HIV)
- \* Suspensionsversuch, BVDV

## Dosieranleitung und Anwendungshinweise

- Handschuhe anziehen.
- Desinfektionsmittelwanne mit Wasser füllen.
- Helipur® H plus N mit geeignetem Dosiersystem in erforderlicher Menge dosieren (Temp. max.: 25 °C).
- zum Vermischen Sieb auf- und abbewegen.
- Instrumente einlegen, auf vollständige Benetzung achten!
- Wanne schliessen.

Die angesetzte Lösung ist bei geringer Belastung 14 Tage verwendbar.

Dosierung			
Einsatzgebiet	Konz.	EZ	Dosierung/l
Instrumentendesinfektion (gem. DGHM, Stand 8/96)	1.0%	60 min	10 ml
	1.0%	30 min	10 ml
	1.5%	15 min	15 ml
HBV/HIV – bei geringer Eiweissbelastung – bei hoher Eiweissbelastung	2.0%	15 min	20 ml
	4.0%	1 h	40 ml
Rotaviren	0.25%	5 min	2.5 ml
Papovaviren	1.0%	60 min	10 ml
	2.0%	30 min	20 ml
Adenoviren	1.0%	5 min	10 ml
Polioviren	6.0%	120 min	60 ml

## Handelsformen

Helipur® H plus N	Art.-Nr.
1-l-Flasche	18381
5-l-Kanister	18282

## Gutachten

DGHH-Gutachten

- Prof. Dr. med. H. P. Werner, Centrum für Hygiene und medizinische Produktsicherheit, Schwerin, 1997
- Prof. Dr. R. Schubert, Zentrum für Hygiene der Universität Frankfurt, 1997

Virus-Gutachten

- Wirksamkeit gegenüber HBV-(+HIV-)Viren  
Prof. Dr. med. Gert Frösner, Arbeitsgruppe Klinische Virologie im Max-von-Pettenkofer-Institut, Ludwig-Maximilians-Universität München, 1997
- Wirksamkeit gegenüber Rota-, Papova SV 40 und Adenoviren  
Dr. med. J. Steinmann, Landesuntersuchungsamt für Chemie, Hygiene und Veterinärmedizin, Bremen, 1997
- Wirksamkeit gegenüber Hepatitis-C-Viren  
Dr. med. J. Steinmann, Landesuntersuchungsamt für Chemie, Hygiene und Veterinärmedizin, Bremen, 2002

Listung

Zertifiziert gemäss neuer DGHH-Richtlinien.

## Zusammensetzung:

100 g Lösung enthalten:

12 g Glutaraldehyd, 7,5 g 2-Propanol, 0,5 g Ethylhexanol, Anionische Tenside, Komplexbildner, Lösungsmittel, Korrosionsinhibitoren, Farb- und Duftstoffe.

## Chemisch-physikalische Daten

	Konzentrat:	Gebrauchslösung: 2%
pH-Wert (20 °C):	4,5	etwa 4,5
Dichte (20 °C):	1,02 g/cm <sup>3</sup>	
Aussehen:	grüne Lösung	hellgrüne Lösung
Geruch:	angenehm	

## Toxikologische Daten zu Helipur® H plus N

Die toxikologischen Daten beziehen sich auf das Konzentrat und nicht auf die gebrauchsfertige Lösung!

Akute orale Toxizität

LD<sub>50</sub> (oral, Ratte) 1000–2000 mg/kg (errechneter Wert)

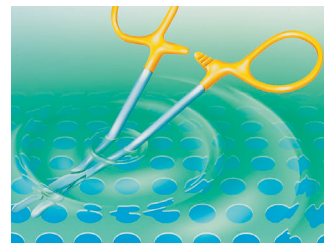
Ökotoxikologie

Helipur® H plus N ist gut biologisch abbaubar.



# Helipur® H plus N

## Solution de désinfection des instruments pour les matériaux thermobiles et thermostables



### Caractéristiques

Helipur® H plus N est un désinfectant pour des instruments contenant des aldéhydes, sans formaldéhyde, et destiné à la préparation des instruments chirurgicaux, des endoscopes, y compris les endoscopes flexibles, et des matières thermolabiles. Helipur® H plus N convient en particulier à la préparation manuelle des endoscopes rigides et flexibles. Helipur® H plus N peut aussi être employé dans le bain à ultrasons. Helipur® H plus N a un large spectre d'action. Bactéries, y compris les bacilles tuberculeux, champignons et virus (y compris VHB, VHC + HIV) sont tués ou inactivés de façon fiable. Du fait de sa faible concentration d'utilisation (1,5% – 1 h, 3,0% – 15 minutes) Helipur® H plus N est d'un emploi particulièrement économique. Helipur® H plus N a un très bon pouvoir de nettoyage, associé à un bon pouvoir de dissolution du sang et des sécrétions.

### Propriétés

Helipur® H plus N

- est exempt de formaldéhyde
- a une bonne action nettoyante et désinfectante
- a un large spectre d'action, y compris contre les virus
- est bien toléré par les matériaux

### Efficacité microbiologique

Helipur® H plus N a une action

- bactéricide
  - tuberculocide
  - fongicide
  - de désactivation des virus (y compris VHB, VHC\* + HIV)
- \* test à base de suspension

### Dosage et mode d'emploi

- Enfiler des gants. Remplir un bac avec de l'eau.
- Mesurer la quantité nécessaire de Helipur® H plus N avec un système de dosage approprié et le verser dans l'eau (temp. max.: 25 °C).
- Agiter la grille de haut en bas pour mélanger.

- Déposer les instruments dans le bac en veillant à ce qu'ils baignent complètement dans la solution!
- Fermer le bac.

Si les instruments à désinfecter sont préalablement nettoyés, la solution préparée peut être employée pendant 14 jours.



Distributed by  
**puras**  
031 996 85 85  
puras.ch

### Dosage

Domaine d'utilisation	Conc.	Temps d'action	Dosage/l
Désinfection d'instruments (selon DGHM, situation 8/96)	1.0 %	60 min	10 ml
	1.0 %	30 min	10 ml
	1.5 %	15 min	15 ml
HBV/HIV – pour une faible pollution protéinique – pour une forte pollution protéinique	2.0 %	15 min	20 ml
	4.0 %	1 h	40 ml
Rotavirus	0.25 %	5 min	2.5 ml
Papovavirus	1.0 %	60 min	10 ml
	2.0 %	30 min	20 ml
Adénovirus	1.0 %	5 min	10 ml
Poliovirus	6.0 %	120 min	60 ml

### Expertises

Expertises de la DGHM

- Prof. Dr. med. H. P. Werner, Centre pour l'hygiène et les produits médicaux, Schwerin, 1997
- Prof. Dr. R. Schubert, Centre pour l'hygiène de l'Université de Francfort, 1997

Expertises virologiques

- Efficacité contre les virus VHB (+HIV)  
Prof. Dr. med. Gert Frösner, Groupe de travail Virologie clinique au Max-von-Pettenkofer-Institut, Ludwig-Maximilians-Universität München, 1997
- Efficacité contre les rota-, papova SV 40 et adénovirus  
Dr. med. J. Steinmann, service de recherche pour chimie, l'hygiène et la médecine vétérinaire, Bremen, 1997
- Efficacité contre les virus VHC  
Dr. med. J. Steinmann, service de recherche pour chimie, l'hygiène et la médecine vétérinaire, Bremen, 2002

### Listage

Les expertises portant sur Helipur® H plus N sont établies conformément aux normes.

### Composition:

100 g solution contiennent:  
12 g glutaraldéhyde, 7,5 g 2-propanol, 0,5 g ethylhexanol, tenside anioniques, chélateurs, solvants anti-corrosifs, pharm, colorants.

### Données physico-chimiques

	Concentré :	Solution d'emploi: 2%
pH (20 °C):	4,5	env. 4,5
densité (20 °C):	1,02 g/cm <sup>3</sup>	
Aspect:	solution verte	solution verte clair
Odeur:	agréable	

### Données toxicologiques Helipur® H plus N

Les données toxicologiques se rapportent au concentré et non à la solution prête à l'emploi!

#### Toxicité orale aiguë

LD<sub>50</sub> (oralement, rat) 1000–2000 mg/kg (valeur calculée)

#### Ecotoxicologie

Helipur® H plus N est bien biodégradable

### Présentations commerciales

Helipur® H plus N	No. d'Art.
Bouteille de 1 litre	18381
Bidon de 5 litres	18282